

## **Послание Федеральному Собранию Российской Федерации**

12 ноября 2009 года, 13:45, Москва, Большой Кремлёвский дворец

Уважаемые граждане России!

Уважаемые депутаты и члены Совета Федерации!

[...] В основе моего представления о будущем глубокая убежденность в необходимости и возможности обретения Россией статуса мировой державы на принципиально новой основе. Престиж Отечества и национальное благосостояние не могут до бесконечности определяться достижениями прошлого, ведь производственные комплексы по добыче нефти и газа, обеспечивающие львиную долю бюджетных поступлений, ядерное оружие, гарантирующее нашу безопасность, промышленная и коммунальная инфраструктура – всё это создано большей частью ещё советскими специалистами, иными словами, это создано не нами. И хотя до сих пор удерживает нашу страну, что называется, «на плаву», но стремительно устаревает, устаревает и морально и физически. Настало время нам, то есть сегодняшним поколениям российского народа, сказать своё слово, поднять Россию на новую, более высокую ступень развития цивилизации.

В прошлом веке ценой невероятных усилий аграрная, фактически неграмотная страна была превращена в одну из самых влиятельных по тем временам индустриальных держав, которая лидировала в создании ряда передовых технологий того времени: космических, ракетных, ядерных. Но в условиях закрытого общества, тоталитарного политического режима эти позиции невозможно было сохранить. Советский Союз, к сожалению, так и остался индустриально-сырьевым гигантом и не выдержал конкуренции с постиндустриальными обществами.

В XXI веке нашей стране вновь необходима всесторонняя модернизация. И это будет первый в нашей истории опыт модернизации, основанной на ценностях и институтах демократии. Вместо примитивного сырьевого хозяйства мы создадим умную экономику, производящую уникальные знания, новые вещи и технологии, вещи и технологии, полезные людям.

## **Discours à l'Assemblée Fédérale<sup>1</sup> de la Russie**

12 novembre 2009, 13h45, Moscou, palais du Kremlin.

Mes chers concitoyens !

Mesdames et Messieurs les députés de et membres du Conseil de la Fédération !

[...] Ma vision du futur repose sur l'intime conviction que la Russie peut et doit acquérir un statut de puissance mondiale sur des bases fondamentalement nouvelles. Le prestige de la Patrie ainsi que la richesse nationale ne peuvent éternellement se définir par des réalisations du passé ; en effet, les grandes entreprises d'exploitation du gaz et du pétrole, qui assurent une grande partie des ressources du budget, l'arme nucléaire, garante de notre sécurité, les infrastructures et communales ; tout ceci a été mis en place en grande partie par des spécialistes soviétiques, autrement dit, ce n'était pas notre œuvre. Et, bien que cela maintienne notre pays à flot, comme on dit, ces acquis vieillissent inéluctablement, et sur le plan technique, et au plan de la conception. Le temps est venu pour nous, générations actuelles qui peuplons la fédération de Russie, d'ajouter notre pierre à l'édifice, et d'amener la Russie à un stade plus élevé de sa civilisation.

Au siècle dernier, au prix d'efforts considérables, notre pays, essentiellement agricole, et, de fait, illettré, a été transformé en une puissance industrielle parmi les plus influentes de son temps, et qui a dominé dans la conception de technologies de pointe, que ce soit dans le domaine de la conquête spatiale, des missiles, de l'arme nucléaire. Mais il n'a pas été possible de conserver cette position dominante dans une société fermée et sous un régime totalitaire. Malheureusement, l'union Soviétique est resté un géant de l'industrie des matières premières, et n'a pu tenir face à la concurrence des sociétés postindustrielles.

En ce XIX<sup>e</sup> siècle, notre pays doit de nouveau absolument se moderniser dans bien des domaines. Et ce sera dans notre histoire la première expérience de modernisation fondée sur des valeurs et des institutions démocratiques. Nous remplacerons l'exploitation primitive basée sur des matières premières par une économie de l'intelligence, produisant des savoir-faire uniques, de nouveaux biens, de nouvelles technologies, utiles à nos compatriotes.

---

<sup>1</sup> Федеральное Собрание = Государственная Дума + Совет Федерации